





- all'interessato.
2. Se il giudizio globale é negativo, il dirigente interessato nel termine di 30 giorni può presentare le sue controdeduzioni.
  3. Il giudizio globale va rimesso congiuntamente alle eventuali controdeduzioni all'organo esecutivo dell'ente. Questo delibera il rinnovo dell'incarico oppure, ove confermi la valutazione negativa del dirigente preposto, dichiara la risoluzione dell'incarico.

**Art. 5**  
**Risoluzione del rapporto di incarico dirigenziale**

1. Il rapporto di incarico dirigenziale termina:
  - a) in caso di mancato rinnovo dell'incarico dirigenziale di cui all'articolo precedente;
  - b) al compimento dei limiti di età previsti dalla normativa vigente presso l'ente di appartenenza;
  - c) per recesso del personale dirigenziale;
  - d) per recesso dell'ente per persistente insufficiente prestazione, per mancato raggiungimento degli obiettivi concordati, ovvero per qualsiasi fatto grave che dimostri l'incapacità ad adempiere adeguatamente le funzioni dirigenziali;
  - e) per motivi disciplinari ai sensi dell'ordinamento disciplinare di cui al capo II del titolo IV del C.C.I. del 01.08.2002;
  - f) per decesso del personale dirigenziale;
  - g) nei casi specifici previsti nella normativa vigente sulla dirigenza.
2. Salvo nei casi espressamente previsti dalla normativa sulla dirigenza, in caso di recesso il dirigente oppure l'ente devono darne comunicazione scritta

2. Ist die Gesamtbeurteilung negativ, kann der betroffene leitende Beamte in der Frist von 30 Tagen entsprechende Gegenäußerungen vorbringen.
3. Die Gesamtbeurteilung ist gemeinsam mit den eventuellen Gegenäußerungen dem Exekutivorgan der Körperschaft zu unterbreiten. Dieses beschließt die Erneuerung des Auftrages oder, falls es sich der negativen Bewertung durch die vorgesetzte Führungskraft anschließt, den Verfall des Auftrages.

**Art. 5**  
**Auflösung des Führungsauftrages**

1. Der Führungsauftrag endet:
  - a) im Falle einer nicht erfolgten Erneuerung im Sinne des vorhergehenden Artikels;
  - b) bei Erreichen der bei der jeweiligen Körperschaft vorgesehenen Höchstaltersgrenzen;
  - c) im Falle des Rücktritts der Führungskraft;
  - d) im Falle des Rücktritts von Seiten der Körperschaft wegen fortwährender ungenügender Leistung, wegen Nichterreichung der vereinbarten Ziele oder auf Grund jeglichen schwerwiegenden Tatbestandes, welcher die Unfähigkeit den Führungsfunktionen ausreichend nachzukommen nachweist;
  - e) aus disziplinarischen Gründen im Sinne der Disziplinarordnung laut Abschnitt II, Titel IV des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 01.08.2002.
  - f) im Todesfall des Führungspersonals;
  - g) in den von den geltenden Bestimmungen über die leitenden Beamten vorgesehenen Fällen.
2. Außer in den ausdrücklich von den Bestimmungen über die leitenden Beamten vorgesehenen Fällen hat der leitende Beamte oder die Körperschaft

rispettando i termini di preavviso.

3. In caso di soppressione della struttura dirigenziale affidata il personale dirigenziale relativo continua a percepire l'indennità di funzione fino alla scadenza dell'incarico, salvo che gli venga offerta la direzione di un'altra struttura dirigenziale dello stesso livello. In quest'ultimo caso l'erogazione dell'indennità di funzione cessa decorsi 30 giorni dall'offerta della relativa direzione.
4. Il dirigente che rinuncia all'incarico dirigenziale senza rispettare il termine di preavviso deve versare all'Amministrazione un'indennità pari all'importo dell'indennità di funzione spettante per il periodo di mancato preavviso.

#### **Art. 6 Comitato dei garanti**

1. Prima di procedere al provvedimento di cui all'articolo precedente comma 1, lettera d) l'ente o il dirigente interessato possono richiedere il parere di un comitato dei garanti.
2. Il comitato dei garanti viene istituito ad hoc a livello di ente ed é composto dai seguenti tre membri:
  - un rappresentante designato dal dirigente interessato,
  - un rappresentante designato dall'ente,
  - un rappresentante designato in comune accordo; in caso di mancato accordo questo membro viene nominato dal Presidente del Tribunale.
3. Il parere di cui al comma 1 viene espresso entro trenta giorni dalla richiesta. Decorso questo termine si prescinde dal parere.

den Rücktritt unter Einhaltung der Kündigungsfrist schriftlich mitzuteilen.

3. Im Falle der Abschaffung der übertragenen Struktur erhält die Führungskraft weiterhin bis zum Ablauf des Auftrages die Funktionszulage, außer es wird ihr die Führung einer anderen Struktur derselben Ebene angeboten. Im letztgenannten Fall wird die Funktionszulage nur noch 30 Tage ab dem Datum des Angebotes der diesbezüglichen Struktur ausbezahlt.
4. Die Führungskraft, die auf einen Führungsauftrag verzichtet, ohne die Kündigungsfrist einzuhalten, muss an die Verwaltung eine Entschädigung entrichten, welche dem Betrag der Funktionszulage entspricht, welcher für die nicht eingehaltene Kündigungsfrist zusteht.

#### **Art. 6 Garantenkomitee**

1. Vor Durchführung der Maßnahme laut Absatz 1, Buchstabe d) des vorhergehenden Artikels, können sowohl die Körperschaft als auch die betroffene Führungskraft das Gutachten eines Garantenkomitees beantragen.
2. Das Garantenkomitee wird ad hoc auf Körperschaftsebene errichtet und besteht aus folgenden Mitgliedern:
  - einem von der betroffenen Führungskraft namhaft gemachten Vertreter,
  - einem von der Körperschaft namhaft gemachten Vertreter,
  - einem in gemeinsamen Einvernehmen namhaft gemachten Vertreter; falls es keine Einigung gibt, wird dieses Mitglied vom Präsidenten des Gerichtes namhaft gemacht.
3. Das Gutachten laut Absatz 1 wird innerhalb von 30 Tagen ab Ansuchen ausgesprochen. Nach Ablauf dieses Termins wird vom Gutachten abgesehen.

**Art. 7**  
**Termine ed indennità di preavviso**

1. In tutti i casi in cui il presente contratto nonché il contratto inter-compartimentale prevede la risoluzione del rapporto di lavoro con preavviso o con corresponsione dell'indennità sostitutiva dello stesso, il relativo termine non può essere inferiore a 60 giorni e superiore a 180 giorni.
2. La parte che risolve il rapporto di lavoro senza l'osservazione del termine di preavviso previsto per il relativo rapporto dirigenziale, versa all'altra parte un'indennità pari all'importo della retribuzione spettante per il periodo di mancato preavviso, compresa l'indennità di funzione.
3. Si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni dell'art. 16 del C.C.I. del 01.08.2002.

**Art. 8**  
**Valutazione dei dirigenti**

1. Gli enti definiscono sistemi di valutazione delle prestazioni dei propri dirigenti nonché dei comportamenti relativi allo sviluppo delle risorse professionali, umane ed organizzative ad essi assegnate. Tali criteri terranno particolarmente conto dei risultati dell'attività amministrativa e della gestione.

**Art. 9**  
**Aspettative per il personale dirigente con prole e rapporto di lavoro a tempo parziale**

1. Gli enti possono prevedere con accordo a livello decentrato forme di orario di lavoro flessibile che consentano di conciliare nel rispetto

**Art. 7**  
**Kündigungsfrist und  
Kündigungsschädigung**

1. In allen Fällen, in denen das vorliegende Abkommen sowie das bereichsübergreifende Abkommen die Auflösung des Arbeitsvertrages unter Einhaltung der Kündigungsfrist oder Bezahlung der Kündigungsschädigung vorsehen, kann die diesbezügliche Frist nicht weniger als 60 und nicht mehr als 180 Tage betragen.
2. Die Partei, die das Arbeitsverhältnis ohne Einhaltung der für das Arbeitsverhältnis vorgesehenen Kündigungsfrist auflöst, zahlt an die andere Partei eine Entschädigung, die dem Betrag der Besoldung, inklusive der zustehenden Funktionszulage entspricht, der für die nicht berücksichtigte Kündigungsfrist zusteht.
3. Soweit vereinbar, sind die Bestimmungen laut Art. 16 des BÜKV vom 01.08.2002 anzuwenden.

**Art. 8**  
**Bewertung der Führungskräfte**

1. Die Körperschaften definieren Bewertungssysteme für die Leistungen der eigenen Führungskräfte sowie deren Verhalten in Bezug auf die Entwicklung der fachlichen, personellen und organisatorischen Ressourcen, die ihnen zugewiesen wurden. Diese Kriterien müssen in besonderer Weise auf die Ergebnisse der Verwaltungstätigkeit und der Leitung Bezug nehmen.

**Art. 9**  
**Wartestand für Führungskräfte und  
Teilzeitbeschäftigung**

1. Die Körperschaften können mit dezentralem Abkommen flexible Arbeitszeiten vorsehen, die es ermöglichen, die familiären und die

prioritario delle esigenze familiari con le esigenze di servizio connesse con l'incarico dirigenziale.

**Art. 10**  
**Vicesegretari**

1. Con decorrenza dal 01.12.2004 i vicesegretari dei comuni con più di 10.000 abitanti sono inquadrati nella 9. qualifica funzionale.
2. Accertato il maturato economico al 30.11.2004 inclusa l'indennità di funzione, detratta in termini virtuali dell'importo dell'indennità di funzione di cui all' art. 11, comma 1, punto 1.2.2, lettere d) risp. e), il dipendente è inquadrato nella nona qualifica funzionale, arrotondando alla prossima classe risp. scatto. L'indennità di funzione viene in seguito di nuovo aggiunta.

**Art. 11**  
**Indennità di funzione**

1. I criteri per la determinazione dell'indennità di funzione alle sotto-elencate categorie di dirigenti vengono stabiliti ai sensi dell'articolo 9, comma 2 del contratto collettivo intercompartimentale del 17.9.2003 nel seguente modo:

**1.1 Dirigenti- coefficienti dell'indennità di funzione**

**1.1.1 Comuni**

- a) Direttori d'ufficio in Comuni oltre 10.000 abitanti: 0,7 - 0,9
- b) Posizioni operative intersettoriali in comuni con più di 65.000 abitanti: 0,5 - 0,7

mit dem Führungsauftrag verbundenen vorrangigen dienstlichen Erfordernisse aufeinander abzustimmen.

**Art. 10**  
**Vizegeneralsekretäre**

1. Mit Wirkung 01.12.2004 werden die Vizegemeindesekretäre der Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohner in die 9. Funktionsebene eingestuft.
2. Nach Feststellung des am 30.11.2004 inklusive der Funktionszulage angereiften Gehaltes wird der Bedienstete nach virtuellem Abzug der gemäß Art. 11, Absatz 1, Punkt 1.2.2, Buchstaben d) bzw. e) zustehenden Funktionszulage in die 9. Funktionsebene eingestuft, wobei auf die nächste Klasse oder Vorrückung aufgerundet wird. Anschließend wird die neue Funktionszulage wieder hinzugerechnet.

**Art. 11**  
**Funktionszulage**

1. Die Kriterien für die Festlegung der Funktionszulage an die nachstehenden Kategorien von Führungskräften werden im Sinne von Art. 9, Absatz 2 des BÜKV vom 17.9.2003 wie folgt festgelegt:

**1.1 Führungskräfte - Koeffizienten der Funktionszulage**

**1.1.1 Gemeinden**

- a) Amtsdirektoren in Gemeinden über 10.000 Einwohner: 0,7 - 0,9
- b) Intersektorielle Positionen in Gemeinden mit mehr als 65.000 Einwohnern: 0,5 - 0,7

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) Direttori di ripartizione nei Comuni di Merano e Bolzano: 1,0 - 1,9</p> <p>d) Direttore generale del comune di Bolzano e Merano: 2,8 - 3,5</p> <p>e) Dirigenti ad esaurimento:<br/>I coefficienti delle indennità di funzione per i dirigenti della 1° e della 2° qualifica dirigenziale ad esaurimento, i quali in confronto ai dirigenti dell'8° e 9° qualifica funzionale hanno degli stipendi iniziali più alti e un diverso assetto retributivo vengono fissati ai sensi di un trattamento omogeneo come segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1. qualifica dirigenziale con funzioni di direttore d'ufficio: 0,1 - 0,6</li> <li>• 1. qualifica dirigenziale con funzioni di unità operativa intersettoriale: 0,1 - 0,5</li> <li>• 2. qualifica dirigenziale con funzioni di direttore di ripartizione: 0,1 - 0,85</li> <li>• 1. qualifica dirigenziale con funzioni di direttore di ripartizione: 0,35 - 1,5</li> </ul> <p>f) Ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera b) del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003 l'organo esecutivo del rispettivo ente può aumentare i coefficienti di cui alle precedenti lettere al massimo di ulteriori 0,1 punti in base ai seguenti ulteriori criteri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• strutture simili nel comparto</li> <li>• dimensione demografica</li> <li>• ammontare del bilancio di parte corrente</li> <li>• funzione di centro</li> <li>• numero di dipendenti considerando l'inquadramento</li> </ul> | <p>c) Abteilungsdirektoren in den Gemeinden Meran und Bozen: 1,0 - 1,9</p> <p>d) Generaldirektor der Gemeinde Bozen und Meran: 2,8 - 3,5</p> <p>e) Leitende Beamte im Auslaufgang:<br/>Für die leitenden Beamten des 1. und 2. Leitungsranges im Auslaufgang, die im Vergleich zu den Führungskräften der 8. und 9. Funktionsebene höhere Anfangsgrundgehälter und ein anderes Lohngefüge haben, werden die Koeffizienten der Funktionszulagen im Sinne einer homogenen Behandlung folgendermaßen festgelegt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1. Leitungsrang mit Funktionen eines Amtsdirektors: 0,1 - 0,6</li> <li>• 1. Leitungsrang mit Funktionen einer intersektoriellen Position: 0,1 - 0,5</li> <li>• 2. Leitungsrang mit Funktionen eines Abteilungsdirektors: 0,1 - 0,85</li> <li>• 1. Leitungsrang mit Funktionen eines Abteilungsdirektors: 0,35 - 1,5</li> </ul> <p>f) Im Sinne von Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003 kann das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft die Koeffizienten laut den vorhergehenden Absätzen um höchstens 0,1 Punkte aufgrund der folgenden weiteren Kriterien erhöhen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ähnliche Strukturen im Bereich</li> <li>• demographische Dimension</li> <li>• Ausmaß der laufenden Haushaltsmittel</li> <li>• Mittelpunktfunktion</li> <li>• Anzahl der Bediensteten unter Berücksichtigung der Einstufung</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- funzioni particolari e complessi.

Qualora vengano istituite direzioni di ripartizione con incarico di coordinamento di area i coefficienti dei relativi direttori possono essere aumentati ulteriormente al massimo di altri 0,2 punti.

### 1.1.2 Comunità comprensoriali

- a) Direttori d'ufficio: 0,7 - 0,9
- b) Direttori dei servizi sociali:
- Val Venosta e Alta Val d'Isarco : 1,2
  - Val d'Isarco, Oltradige/Bassa Atesina, Salto/Sciliar : 1,3
  - Burgraviato, Val Pusteria: 1,4
- c) Ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera b) del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003 l'organo esecutivo del rispettivo ente può aumentare i coefficienti di cui alla precedente lettera al massimo di ulteriori 0,2 punti in base ai seguenti ulteriori criteri:
- strutture simili nel comparto
  - dimensione demografica
  - ammontare del bilancio di parte corrente
  - funzione di centro
  - numero di dipendenti considerando l'inquadramento
  - funzioni particolari e complessi.
- d) Segretari generali:
- Val Venosta e Alta Val d'Isarco : 1,4
  - Val d'Isarco, Oltradige-Bassa Atesina, Salto/Sciliar: 1,5
  - Burgraviato e Val Punteria: 1,6
- e) Ai sensi dell'articolo 9, comma 2,

- besondere und komplexe Aufgaben.

Falls Abteilungsdirektionen mit dem Auftrag der Koordinierung von Bereichen errichtet werden, können die Koeffizienten der diesbezüglichen Direktoren um höchstens weitere 0,2 Punkte erhöht werden.

### 1.1.2 Bezirksgemeinschaften

- a) Amtsdirektoren: 0,7 - 0,9
- b) Direktoren der Sozialdienste:
- Vinschgau und Wipptal: 1,2
  - Eisacktal, Überetsch/Unterland, Salten/Schlern: 1,3
  - Burggrafenamt, Pustertal: 1,4
- c) Im Sinne von Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003 kann das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft die Koeffizienten laut vorhergehendem Absatz um höchstens 0,2 Punkte aufgrund der folgenden weiteren Kriterien erhöhen:
- ähnliche Strukturen im Bereich
  - demographische Dimension
  - Ausmaß der laufenden Haushaltsmittel
  - Mittelpunktfunktion
  - Anzahl der Bediensteten unter Berücksichtigung der Einstufung
  - besondere und komplexe Aufgaben.
- d) Generalsekretäre:
- Vinschgau und Wipptal: 1,4
  - Eisacktal, Überetsch-Unterland, Salten/Schlern: 1,5
  - Burggrafenamt und Pustertal: 1,6
- e) Im Sinne von Art. 9, Absatz 2,

<p>lettera b) del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003 l'organo esecutivo del rispettivo ente può aumentare i coefficienti di cui alla precedente lettera al massimo di ulteriori 0,3 punti in base ai seguenti ulteriori criteri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• strutture simili nel comparto</li> <li>• dimensione demografica</li> <li>• ammontare del bilancio di parte corrente</li> <li>• funzione di centro</li> <li>• numero di dipendenti considerando l'inquadramento</li> <li>• funzioni particolari e complessi.</li> </ul> <p>f) Direttore generale dell'Azienda dei servizi sociali di Bolzano: 2,5 – 3,0</p>	<p>Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003 kann das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft die Koeffizienten laut vorhergehendem Absatz um höchstens 0,3 Punkte aufgrund der folgenden weiteren Kriterien erhöhen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ähnliche Strukturen im Bereich</li> <li>• demographische Dimension</li> <li>• Ausmaß der laufenden Haushaltsmittel</li> <li>• Mittelpunktfunktion</li> <li>• Anzahl der Bediensteten unter Berücksichtigung der Einstufung</li> <li>• besondere und komplexe Aufgaben.</li> </ul> <p>f) Generaldirektor des Betriebes für Sozialdienste Bozen: 2,5 - 3,0</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**1.2 Segretari e Vicesegretari comunali-coefficienti dell'indennità di funzione**

**1.2.1 Segretari comunali**

<p>a) In comuni fino a 2000 abitanti in applicazione dell'art. 9, comma 2, lettera b), del C.C.I. del 17.09.2003:</p>	1,1
<p>b) In comuni da 2001 a 3000 abit. in applicazione dell'articolo 9, comma 2, lettera b), del C.C.I. del 17.09.2003:</p>	1,2
<p>In comuni da 2001 a 3000 abitanti con sede segretarile reinquadrata ai sensi dell'art. 43 della L.R. 5.3.1993, n.4, come p.e. Badia, Selva di Val Gardena, in applicazione dell'art. 8, comma 2, lett. b), del C.C.I. del 17.7.2000:</p>	1,4
<p>c) In comuni da 3001 a 10000 abitanti:</p>	1,5

**1.2 Gemeindesekretäre und Vize-gemeindesekretäre - Koeffizienten der Funktionszulage**

**1.2.1 Gemeindesekretäre**

<p>a) In Gemeinden bis zu 2000 Einwohner in Anwendung des Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003:</p>	1,1
<p>b) In Gemeinden von 2001 bis 3000 Ew. in Anwendung des Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003:</p>	1,2
<p>In Gemeinden von 2001 bis 3000 Ew. mit im Sinne von Art. 43, R.G. vom 5.3.1993, Nr. 4 neueingestuftem Sekretariatssitz, wie z.B. Abtei, Wolkenstein, in Anwendung des Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003:</p>	1,4
<p>c) In Gemeinden von 3001 bis 10000 Ew.:</p>	1,5

In comuni da 3001 fino a 10000 abit., con sede segretarile reinquadrata ai sensi dell'art. 43 L.R. 5.3.1993, n° 4 come p.e. Chiusa, Renon, Silandro, Ortisei:	1,7	In Gemeinden von 3001 bis 10000 Ew. mit im Sinne von Art. 43, R.G. vom 5.3.1993, Nr. 4 neueingestuftem Sekretariatssitz, wie z.B. Klausen, Ritten, Schlanders, St. Ulrich:	1,7
d) Nei comuni da 10.000 a 30.000 abitanti:	1,9	d) In den Gemeinden von 10.000 bis 30.000 Ew.:	1,9
e) Nei comuni di Bolzano e Merano:	3,0	e) In den Gemeinden Bozen und Meran:	3,0
f) L'organo esecutivo del Comune può aumentare il coefficiente dell'indennità di funzione dei segretari comunali che dirigono anche una casa di riposo e/o di cura per anziani condotta dal comune di ulteriori 0,2 punti.		f) Das Exekutivorgan der Gemeinde kann den Koeffizienten der Funktionszulage für Gemeindesekretäre, welche gleichzeitig auch ein von der Gemeinde geführtes Alters- und/oder Pflegeheim leiten, um höchstens 0,2 Punkte erhöhen.	

#### 1.2.2 Vicesegretari comunali

a) In comuni da 2001 a 3000 abit.:	0,8
In comuni da 2001 fino a 3000 abit., con sede segretarile reinquadrata ai sensi dell'art. 43 L.R. 5.3.1993, n° 4 in applicazione dell' articolo 9, comma 2, lettera b), del C.C.I. del 17.09.2003:	0,9
b) In comuni da 3001 a 10000 abit., in applicazione dell' articolo 9, comma 2, lettera b), del C.C.I. del 17.09.2003:	1,0
c) In comuni da 3001 fino a 10000 abit., con sede segretarile reinquadrata ai sensi dell'art. 43 L.R. 5.3.1993, n° 4 come p.e. Chiusa, Renon, Silandro, Ortisei, in applicazione dell' articolo 9, comma 2, lettera b), del C.C.I. del 17.09.2003:	1,2

#### 1.2.2 Vizegemeindesekretäre

a) In Gemeinden von 2001 bis 3000 Ew.:	0,8
In Gemeinden von 2001 bis 3000 Ew. mit im Sinne von Art. 43, R.G. vom 5.3.1993, Nr. 4 neueingestuftem Sekretariatssitz, in Anwendung des Art. 9, Absatz 2 Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003:	0,9
b) In Gemeinden von 3001 bis 10000 Ew., in Anwendung des Art. 9, Absatz 2 Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003:	1,0
c) In Gemeinden von 3001 bis 10000 Ew. mit im Sinne von Art. 43, R.G. vom 5.3.1993, Nr. 4 neueingestuftem Sekretariatssitz, wie z.B. Klausen, Ritten, Schlanders, St. Ulrich, in Anwendung des Art. 9, Absatz 2 Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003:	1,2

- d) Nei comuni da 10.000 a 30.000 abitanti: 1,5
- e) Nei comuni di Bolzano e Merano: 1,9

- d) In den Gemeinden von 10.000 bis 30.000 Ew. : 1,5
- e) In den Gemeinden Bozen und Meran: 1,9

### 1.3 Direttori delle IPAB - coefficienti dell'indennità di funzione

- a) Direttori di III. categoria: 0,7
- b) Direttori di II. categoria: 0,8
- c) Direttori di I. categoria, in applicazione dell' articolo 9, comma 2, lettera b) del contratto collettivo inter-compartimentale del 17.09.2003: 1,1
- d) Direttori di I. categoria con più di 150 posti letto e almeno due strutture separate da dirigere, in applicazione dell' articolo 9, comma 2, lettera b) del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003: 1,3
- e) Ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera b) del contratto collettivo inter-compartimentale del 17.09.2003 l'organo esecutivo del rispettivo ente può aumentare i coefficienti di cui alla lettera b) e d) al massimo di ulteriori 0,1 punti e di cui alla lettera c) al massimo di ulteriori 0,3 punti in base ai seguenti ulteriori criteri:

- strutture simili nel comparto
- dimensione demografica
- ammontare del bilancio di parte corrente
- Numero di posti letto
- numero di dipendenti considerando l'inquadramento
- funzioni particolari e complesse.

I suddetti coefficienti si applicano in via transitoria fino all'entrata in vigore della Legge Regionale di riforma delle IPAB.

2. Il coefficiente dell'indennità di

### 1.3 Direttori der ÖFWE - Koeffizienten der Funktionszulage

- a) Direttori der III. Kategorie: 0,7
- b) Direttori der II. Kategorie: 0,8
- c) Direttori der I. Kategorie, in Anwendung des Art. 9, Absatz 2 Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003: 1,1
- d) Direttori der I. Kategorie mit mehr als 150 Betten und mindestens zwei verschiedenen zu leitenden Strukturen, in Anwendung des Art. 9, Absatz 2 Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003: 1,3
- e) Im Sinne von Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003 kann das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft den Koeffizienten laut Buchstabe b) und d) um höchstens 0,1 Punkte sowie den Koeffizienten laut Buchstabe c) um höchstens 0,3 Punkte aufgrund der folgenden weiteren Kriterien erhöhen:

- ähnliche Strukturen im Bereich
- demographische Dimension
- Ausmaß der laufenden Haushaltsmittel
- Anzahl der Betten
- Anzahl der Bediensteten unter Berücksichtigung der Einstufung
- besondere und komplexe Aufgaben.

Die obgenannten Koeffizienten werden bis zum Inkrafttreten des Regionalgesetzes über die Reform der ÖFWE vorübergehend angewendet.

2. Für jene Führungskräfte und

funzione dei dirigenti e segretari comunali in comuni con più di 3000 abitanti, ai quali è stato conferito l'incarico di coordinatore unico ai sensi della legge provinciale n. 6/98 è aumentato di ulteriori 0,1 punti.

3. Fatta salva la disciplina di cui all'art. 9, comma 3 del contratto collettivo intercompartimentale del 17.9.2003 la trasformazione dell'indennità di funzione in un assegno personale pensionabile avviene nella misura del 7 per cento per ogni anno, calcolato sull'indennità di funzione complessiva spettante nell'anno precedente.
4. L'indennità libero professionale di cui all'articolo 77 del contratto collettivo intercompartimentale del 01.08.2002 per il personale, al quale viene riconosciuta un' indennità di funzione non può superare il 60 % dello stipendio base mensile iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica di appartenenza.
5. Tutte le modifiche del trattamento economico di cui ai precedenti commi si applicano con decorrenza 01.12.2004 risp. in caso di incarico successivo dalla data dell'incarico.
6. A livello di ente possono essere stabiliti ulteriori criteri per la fissazione dell'indennità di funzione entro i limiti massimi fissati per i coefficienti nei commi precedenti.

#### **Art. 12 Dirigenti sostituti**

1. L'organo esecutivo dell'ente può nominare per ogni segretario generale di comunità comprensoriale, direttore di case di riposo di prima categoria, direttore di ripartizione e d'ufficio nonché per il direttore generale dell'azienda servizi sociali di Bolzano un sostituto che fa le veci del titolare ogni qualvolta sia assente o impedito e che esercita la reggenza della struttura dirigenziale in caso di vacanza e fino

Gemeindesekretäre in Gemeinden über 3000 Einwohner, denen der Auftrag des Gesamtkoordinatoren gemäß Landesgesetz 6/98 übertragen wurde, wird der Koeffizient der Funktionszulage um weitere 0,1 Punkte erhöht.

3. Unbeschadet der Bestimmung laut Art. 9, Absatz 3 des BÜKV vom 17.9.2003 erfolgt die Umwandlung der Funktionszulage in ein persönliches, auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohn-element im Ausmaß von 7% pro Jahr, berechnet auf die gesamte im vorhergehenden Jahr zustehende Funktionszulage.
4. Die Freiberuflerzulage im Sinne von Art. 77 des BÜKV vom 01.08.2002 kann für jene Bediensteten, welchen eine Funktionszulage zuerkannt wird, 60% des monatlichen Anfangsgehaltes der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene nicht überschreiten.
5. Alle Änderungen der wirtschaftlichen Behandlung laut vorhergehenden Absätzen werden mit 01.12.2004. bzw. im Falle einer später erfolgten Beauftragung mit dem Datum der Beauftragung wirksam.
6. Weitere Kriterien für die Festlegung der Funktionszulage innerhalb der Höchstgrenzen der Koeffizienten laut vorhergehenden Absätzen können auf Körperschaftsebene festgelegt werden.

#### **Art. 12 Stellvertretende Führungskräfte**

1. Das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft kann für jeden Generalsekretär der Bezirksgemeinschaften, Direktor eines Altersheims erster Kategorie, jeden Abteilungs- und Amtsdirektor sowie für den Generaldirektor des Betriebes für Sozialdienste Bozen einen Stellvertreter ernennen, der den Funktionsinhaber bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt und, falls die

alla copertura ordinaria della stessa. Il sostituto segretario generale di comunità comprensoriale deve essere in possesso del certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale.

2. Salva la disciplina di cui all'art. 9, comma 5 del C.C.I. del 17.09.2003 al sostituto dei dirigenti di cui al comma 1 compete un' indennità di istituto mensile fino al venti per cento dell' indennità di funzione percepita dal titolare della relativa direzione.
3. Ad un dirigente può essere affidata un'ulteriore struttura dirigenziale vacante, per la quale non è stato nominato un dirigente sostituto ai sensi del comma 1. In questo caso gli spetta un' indennità d'istituto mensile nella misura fino al venti per cento del coefficiente dell'indennità di funzione prevista per tale struttura dirigenziale. Tale indennità di istituto è cumulabile con l'indennità di funzione.

### **Art. 13**

#### **Reggenza e supplenza**

1. Il compenso spettante al segretario comunale reggente non può essere superiore ai quattro quinti del trattamento economico iniziale, esclusa l'indennità integrativa speciale, del segretario del Comune incaricante. Il compenso spettante al segretario supplente non può essere superiore, fino al 90esimo giorno, ai tre quinti e, dopo il 90esimo giorno, ai quattro quinti del trattamento economico iniziale, esclusa l' indennità integrativa speciale, del segretario del Comune incaricante.  
Inoltre spetta dal 01.12.2004 il rimborso delle spese di viaggio ai

Führungsstruktur unbesetzt ist, die Leitung derselben bis zu deren ordnungsgemäßer Besetzung übernimmt. Der stellvertretende Generalsekretär einer Bezirks-gemeinschaft muss im Besitz der Befähigung über die Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinde-sekretäres sein.

2. Unbeschadet der Bestimmung laut Art. 9, Absatz 5 des BÜKV vom 17.09.2003 steht dem Stellvertreter der im Absatz 1 genannten Führungskräfte eine monatliche Aufgabelzulage im Ausmaß bis zu 20% der Funktionszulage des Inhabers der jeweiligen Direktion zu.
3. Eine Führungskraft kann mit der Leitung einer weiteren Führungsstruktur betraut werden, falls diese nicht besetzt und keine stellvertretende Führungskraft im Sinne von Absatz 1 ernannt worden ist. In diesem Fall steht der Führungskraft eine monatliche Aufgabelzulage im Ausmaß bis zu 20% des für diese Führungsstruktur festgelegten Koeffizienten der Funktionszulage zu. Diese Aufgabelzulage ist mit der Funktionszulage häufbar.

### **Art. 13**

#### **Amtsführung und Vertretung**

1. Die Vergütung für den amtsführenden Gemeindevizepräsident darf nicht höher sein als vier Fünftel der Anfangsbesoldung, ohne Sonderergänzungszulage, die für den Gemeindevizepräsident der beauftragenden Gemeinde vorgesehen ist. Die Vergütung für den vertretenden Gemeindevizepräsident darf, bis zum 90. Tag nicht höher als drei Fünftel und nach dem 90. Tag nicht höher als vier Fünftel der Anfangsbesoldung, ohne Sonderergänzungszulage sein, die für den Gemeindevizepräsident der beauftragenden Gemeinde vorgesehen ist. Zusätzlich steht ab 01.12.2004 die

sensi dell'articolo 6 dell'allegato 1 del CCI del 01.08.2002.

2. In deroga al comma precedente i segretari comunali reggenti che non percepiscono altro stipendio hanno diritto all'intero trattamento economico previsto per il segretario del comune incaricante.
3. Le disposizioni di commi precedenti si applicano anche in relazione alla reggenza e supplenza in caso di assenza, impedimento o vacanza del posto dei segretari generali delle comunità comprensoriali.

#### **Art. 14 Indennità di risultato**

1. Nei Comuni con più di 10.000 abitanti e nelle comunità comprensoriali i criteri per l'assegnazione al personale dirigenziale dell'indennità di risultato vengono stabiliti con un accordo a livello di ente, istituendo a livello di ente un unico fondo per tutti i dirigenti.
2. Nei Comuni fino a 10.000 abitanti le modalità per assegnare l'indennità di risultato vengono stabilite dal rispettivo ente tenuto conto dei principi di cui all'articolo 12 del contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale del 17.09.2003.
3. Per le posizioni dei segretari comunali, per i segretari generali delle comunità comprensoriali, dei direttori dei servizi sociali nonché per i direttori delle IPAB l'indennità di risultato non può superare il 13% dell'indennità di funzione annuale prevista.

Vergütung der Fahrtkosten gemäß Art. 6 der Anlage 1 zum BÜKV vom 01.08.2002 zu.

2. In Abweichung vom vorhergehenden Absatz haben die amtsführenden Gemeindegemeinschafter, welche kein anderes Gehalt beziehen, Anrecht auf die gesamte Besoldung, welche dem zu vertretenden Gemeindegemeinschafter zustehen würde.
3. Die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze kommen auch hinsichtlich der Amtsführung im Falle von Abwesenheit, Verhinderung oder Stellenvakanz der Generalsekretäre der Bezirksgemeinschaften zur Anwendung.

#### **Art. 14 Ergebniszulage**

1. In den Gemeinden über 10.000 Einwohner und in den Bezirksgemeinschaften werden die Kriterien zur Zuerkennung der Ergebniszulage mit dezentralem Abkommen bestimmt, wobei je Körperschaft für alle Führungskräfte ein gemeinsamer Fonds einzurichten ist.
2. In den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohner werden die Kriterien zur Zuerkennung der Ergebniszulage von der jeweiligen Körperschaft unter Berücksichtigung der Grundsätze laut Art. 12 des BÜKV für die Führungskräfte vom 17.09.2003 festgelegt.
3. Für die Positionen der Gemeindegemeinschafter, für die Generalsekretäre der Bezirksgemeinschaften, der Direktoren der Sozialdienste sowie für die Direktoren der ÖFWE darf die Ergebniszulage 13% der jeweils vorgesehenen jährlichen Funktionszulage nicht überschreiten.

**Art. 15**  
**Copertura assicurativa**

1. L'Amministrazione stipula polizza assicurativa per il personale dirigenziale contro i rischi di responsabilità civile verso terzi nonché contro qualsiasi rischio connesso alle mansioni, ivi comprese le eventuali conseguenze derivanti da azioni giudiziarie da terzi.
2. In alternativa alla disciplina di cui al comma precedente e a condizione che questo sia più conveniente, l'ente può rimborsare al dirigente il premio dovuto per la polizza assicurativa relativa ad un massimale fino a 1.550.000 Euro, stipulata prima della sottoscrizione del presente accordo.

**Art. 16**  
**Accordi a livello decentrato**

1. Sono materie di contrattazione collettiva a livello di ente:
  - a) individuazione delle posizioni dirigenziali i cui titolari devono essere esonerati dallo sciopero;
  - b) criteri generali per l'elaborazione dei programmi annuali e pluriennali relativi all'attività di formazione e aggiornamento dei dirigenti;
  - c) pari opportunità;
  - d) criteri generali sui tempi e modalità di applicazione delle norme relative alla tutela in materia di igiene, ambiente, sicurezza e prevenzione nei luoghi di lavoro, con riferimento al D.Lgs. n.626/1994.

**Art. 17**  
**Procedimento di contrattazione decentrata**

1. La delegazione di parte pubblica, in

**Art. 15**  
**Versicherungsschutz**

1. Die Verwaltung schließt für das leitende Personal eine Haftpflichtversicherung bzw. eine Versicherung gegen sämtliche sonstige Risiken, die mit der beruflichen Tätigkeit zusammenhängen ab, inklusive der eventuellen Folgen gerichtlicher Klagen von Seiten Dritter.
2. Als Alternative zur Regelung laut vorhergehendem Absatz kann die Körperschaft, unter der Voraussetzung, dass dies günstiger für sie ist, der Führungskraft die Prämien zurückerstatten, welche diese für eine Versicherungspolize bis zu einer maximalen Deckungssumme von 1.550.000 Euro schuldet, die vor Unterschrift dieses Vertrages abgeschlossen wurde.

**Art. 16**  
**Dezentrale Abkommen**

1. Untenstehende Sachgebiete werden durch ein innerbetriebliches Abkommen festgelegt:
  - a) Festlegung der Führungsstellen, deren Amtsinhaber vom Streik ausgenommen sein müssen;
  - b) allgemeine Kriterien zur Ausarbeitung der Jahres- und Mehrjahresprogramme für die Aus- und Weiterbildung der Führungskräfte;
  - c) Chancengleichheit;
  - d) allgemeine Kriterien über die Fristen und Anwendungsmodalitäten der Schutzbestimmungen in Bezug auf Hygiene, Umwelt, Arbeitsschutz im Sinne des Leg.Dekr. Nr. 626/1994.

**Art. 17**  
**Verfahren für dezentrale Abkommen**

1. Die Delegation für dezentrale Ab-

sede decentrata é costituita come segue:

- dal titolare del potere di rappresentanza dell'ente e/o
- da un suo delegato.

2. Della delegazione sindacale fanno parte:

a) le OO.SS. firmatarie di questo accordo a condizione che a livello di ente abbiano almeno 1 iscritto;

b) le OO.SS. che abbiano un numero di iscritti tra il personale dirigenziale dell'ente non inferiore al 5%;

Le organizzazioni sindacali di cui alle lettere a) e b) possono partecipare alla delegazione con un rappresentante od un sostituto nonché richiedere incontri all'Amministrazione ai fini della contrattazione.

3. L'Amministrazione convoca le OO.SS. costituenti la delegazione, di propria iniziativa o su richiesta delle medesime, di norma almeno 15 giorni prima del giorno previsto per l'incontro, salvo l'accorciamento dei tempi in caso di conflitto.

Le delegazioni di contrattazione vengono dotate di un mandato decisionale. L'intesa viene raggiunta nel caso in cui acconsentono i rappresentanti della amministrazione e i rappresentanti della maggioranza delle OO.SS. da calcolarsi sulla base della rappresentatività di ogni singola organizzazione a livello di ente.

5. Nel caso in cui per l'assenza di una o più OO.SS. non sia possibile l'intesa come previsto al precedente comma, in seconda convocazione ai fini dell'intesa la maggioranza é determinata sulla base della rappresentatività delle OO.SS. presenti.

6. La presente disciplina rimane in vigore fino alla revisione, che le parti contraenti si impegnano ad effettuare dopo l'istituzione delle rappresentanze sindacali

kommen der öffentlichen Seite ist folgendermaßen zusammengesetzt:

- aus dem Inhaber der Vertretungsbefugnis der Körperschaft und/oder
- aus einem von diesem Beauftragten.

2. Der Delegation der Gewerkschaften gehören an:

a) jene Gewerkschaften, die dieses Abkommen unterschrieben haben, sofern sie auf Körperschaftsebene über mindestens 1 Eingeschriebenen verfügen;

b) jene Gewerkschaften, welche auf Körperschaftsebene wenigstens 5% des Führungspersonals vertreten;

Die Gewerkschaften im Sinne der Buchstaben a) und b) sind in der Delegation mit jeweils einem Vertreter und einem Stellvertreter vertreten und können von der Verwaltung Treffen für die Verhandlungen beantragen.

3. Die Verwaltung beruft die Gewerkschaften, welche die Delegation bilden, aus eigener Initiative oder auf Antrag derselben zur Sitzung ein und zwar in der Regel mindestens 15 Tage vor dem Sitzungstag, wobei im Streitfall die Termine verkürzt werden können.

4. Die Delegationen werden mit einem Entscheidungsmandat ausgestattet.

Die Einigung wird dann erzielt, wenn die Vertreter der Verwaltung und die Vertreter der Mehrheit der auf Körperschaftsebene vertretungsstärksten Gewerkschaften zustimmen.

5. Falls, aufgrund der Abwesenheit einer oder mehrerer Gewerkschaften keine Einigung im Sinne des vorherigen Absatzes erzielt werden kann, wird die Mehrheit in zweiter Einberufung auf der Grundlage der Mitgliederstärke der anwesenden Gewerkschaften festgelegt.

6. Diese Regelung bleibt bis zur Überarbeitung durch die Vertragsparteien in Kraft, zu welcher sich die Vertragsparteien nach der Einführung

unitarie.

**Art. 18**  
**Lavoro straordinario**

1. Il limite dei 120 ore annue di cui all'art. 11, comma 1 dell'accordo di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle IPAB del 25.09.2000 non si applica ai dirigenti, adibiti all'attività di assistenza nelle sedute degli organi e commissioni previste per legge dei rispettivi enti.

**Art. 19**  
**Riconoscimento di servizi**

1. Il riconoscimento dei servizi del personale dirigenziale e dei segretari comunali di cui all'articolo 1 avviene in applicazione delle disposizioni vigenti dell'accordo di comparto del 30.01.2004.

**Art. 20**  
**Ulteriori disposizioni**

1. Oltre alle disposizioni del presente accordo sono applicabili anche le disposizioni del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003 nonché, in quanto compatibili, anche quelle degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle IPAB del 25.09.2000, del 30.01.2004 nonché dell'accordo integrativo del 12.05.2004, l'art. 11, commi 7 e 11 dell'accordo di comparto per i dipendenti comunali dell'8.7.1994, il punto 20.0 dell'accordo per i dipendenti comunali del 19.6.1987, il punto 2.1 dell'accordo per i dipendenti comunali del 29.5.1990 ed, in quanto

der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen verpflichtet.

**Art. 18**  
**Überstunden**

1. Das Höchstmaß von jährlich 120 Überstunden laut Art. 11, Absatz 1 des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE vom 25.09.2000 findet auf die Führungskräfte, welche den Sitzungen der Organe und der vom Gesetz vorgesehenen Kommissionen der jeweiligen Körperschaften beiwohnen müssen, keine Anwendung.

**Art. 19**  
**Anerkennung von Diensten**

1. Die Anerkennung der Dienste der Führungskräfte und der Gemeindesekretäre laut Art. 1 dieses Abkommens erfolgt in Anwendung der einschlägigen Bestimmungen des Bereichsabkommens vom 30.01.2004.

**Art. 20**  
**Weitere Bestimmungen**

1. Zusätzlich zu den Bestimmungen des vorliegenden Vertrages sind auch jene des bereichsübergreifenden Abkommens vom 17.09.2003 anzuwenden sowie, soweit vereinbar, jene der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE vom 25.09.2000 und vom 30.01.2004 sowie des Ergänzungsabkommens vom 12.05.2004, der Art. 11, Absätze 7 und 11 des Bereichsabkommens für die Gemeindebediensteten vom 8.7.1994, der Punkt 20.0 des Abkommens für die Gemeindebediensteten vom 19.6.1987, der Punkt 2.1 der Abkommens für die

compatibili, le disposizioni dell'accordo economico per i dipendenti delle IPAB del 21.02.1995 ed integrazioni.

Gemeindebediensteten vom 29.5.1990 und die Bestimmungen des Gehaltsabkommens für die Angestellten der ÖFWE vom 21.02.1995 und Ergänzungen.

2. Con l'entrata in vigore del presente accordo cessa l'applicazione dell'accordo di comparto del 19.01.2001.

2. Mit Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens erlischt die Anwendung des Bereichsabkommens vom 19.01.2001.

Bozen / Bolzano, 22.12.2004

*Für den Südtiroler Gemeindenverband  
Per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano*

Der Geschäftsführer  
Il Direttore

Der Präsident  
Il Presidente

Dr. Benedikt Galler

Franz Alber

*Für die Gemeinde Bozen  
Per il Comune di Bolzano*

Dr. Ingeborg Bauer Polo

*Für den Verband der Altersheime  
Südtirols  
Per l'associazione delle case di riposo  
dell'Alto Adige*

Der Präsident/Il Presidente

Norbert Bertignoll

*Für die Präsidenten der  
Bezirksgemeinschaften  
Per i Presidenti delle Comunità  
comprensoriali*

Oswald Schiefer

*Für die Fachgewerkschaften  
Per i sindacati*

*Verband der Gemeindesekretäre/  
Unione dei segretari comunali*

*Dr. Anton Gaiser*

*SGB / CISL*

*Günther Patscheider*

*SIN.DIR.P*

*Ing. Gabriele Bucalo*